

Dikter av Daniela Seel.

Översättning: Cecilia Hansson

-----

då knöt jag helt enkelt hennes kropp

omkring mig som ett förkläde

att skapa distans, en rörelse,  
som enbart existerar i tid, inte rum.

hur sinnena styr förhållningssättet.  
hennes röst litade jag alltid på, inte ögonen.

jag kan inte sluta upprepa det. noteringar  
om tillrättalägganden. den här rörelsen

som utgör min kropp. dess stilla,  
dresserade närvaro. jag vill aldrig mer

ta av mig det här förklädet.

avstötning. svajningar. trevanden. kontakt.  
jag hade förlorat min insats. knuffen  
kom före övergången mellan att betrakta och  
att bli betraktad. precis, det klickar. alla behöver  
en tröja. en exakt defekt cell.  
tryckpunkter. kirurgi. hur det rinner till, rinner bort.  
rinner till. dessutom ville jag bara betrakta hennes  
kroppss yttre, den robotlika charmen.  
en pytteliten bur för varje rörelse. upphetsande.  
ni kan fylla i det såhär eller sådär.  
skutt. skinkor. kontrakt. sedan tillbaka till  
hästhagen, skaffa proviant. tummen upp, klick.

notationer, reproduktioner av snö,  
som faller genom sina röster, mellan björkar.  
stockar sig. även här finns det linjer. vad  
värjer de sig mot. jag såg dem återgå,  
som solen återgår till horisonten.  
lätta skuggor, vi jagar. ingen släde idag,  
jag har ringt efter en droska. vilka  
implantat vill ni bära, när vi  
lämnar huset, vilka vapen. *do not*  
*touch.* att inte längre kunna ta tillbaka något.  
alaska, menar ni det. så mycket hemkänsla.  
vällagrat, vapendugligt material. prassel,  
chimaera. positionerna förändrar sig  
snabbare än jag kan skjuta.

ingångar. täljda näbbformer. jag fällde ut ett ben.  
sedan det andra. angreppsytor. en komplett samling  
av blå- och grön- och hudtoner. i körsång, koncentrerat,  
över väldiga skuggor. massflykt. hela den skedbenta  
hjorden. på stående fot hittade jag en signifikant rörelse.  
men inte kraften att låta bli den. trampande, vad är det  
för en doft. canoidea, de hundliknande, morrande, bara slumpmässigt  
synkrona. var i helvete tar man vägen med de här offren. skrålande,  
ett fluffigt motstånd. det måste ni ju också vilja.  
avslipade balettskor, läpparna, svetten. att vara ett byte,  
sublimt. att förstå avvikelserna. konsthandlaren skrattar.  
allt äkta patina. fotarbete. känn nu efter.

mynt under tungan, sedan svälja. eller hur  
gjorde man nu. jag förstod inte ordningen  
den här gången. i brösthöjd lådorna med de hängda.  
två av dem vrider sig, vildmark, en matta av avkastade  
linnen, fortsätter att vrida sig, iklädda ingenting annat än  
sitt ämbete, för att kunna kännas igen. *do not cross this  
line.* när panik slår över i projektion. hur länge  
har vi varit här. om ni känner igen er i mig,  
har jag rätt till det jag ser i er. svälj.  
det luktar nyfällda furor, snö  
sveper genom salongerna, luften räcker inte till.  
visst, det går nog över. även om  
änglarnas leder sedan värker. förväntningar  
kryper under linnena, vi gör oss av med dem.

om diktens rum saknar ögat  
som betraktar det yttre, utan bara

modererar rörelser i författarens  
kropp, vem läsaren är, vad betraktar vi då,

när vi betraktar dessa bin, vilka jag  
inte kan avgöra om de fryser.

hur de nästan omärkligt nuddar huden,  
tränger genom den. på så sätt markerar platsen

där hennes kropp börjar.